

翡翠城的魔法师

—— 艾丽奇遇记之一

〔苏〕亚·沃尔科夫编写

谷 羽 译



翡翠城的魔法师

——艾丽奇遇记之一

〔苏〕亚·沃尔科夫编写

谷 羽

译



河北少年儿童出版社

翡翠城的魔法师

——艾丽奇遇记之一

〔苏〕亚·沃尔科夫编写

谷 羽 译

河北少年儿童出版社出版（石家庄市北马路45号）

河北新华印刷三厂印刷 河北省新华书店发行

787×1092毫米 1/32 7.5 印张 122000字 印数：1—19300 1985年5月1版

1985年5月1次印刷 统一书号：R10366·14 定价：0.97元

内 容 提 要

风暴把小姑娘艾丽刮到了一个陌生的地方。在回家的途中，她认识了可爱又可笑的稻草人、铁皮人、怯狮子，并结成了亲密的朋友。他们互相体贴，互相帮助，团结一致，终于打败了剑齿虎、走出了凶险的罍粟地、消灭了巴司精……从魔掌下救出了挤眼人。最后，帮助稻草人找到了脑子，帮铁皮人找到了心脏，帮怯狮子找到了勇气，艾丽也回到了自己的家乡。

目 录

风暴·····	(1)
---------	-------

第一部 黄砖铺成的路

艾丽在奇异的兜齿国·····	(13)
稻草人·····	(27)
铁皮人得救·····	(40)
吃人魔王捉住了艾丽·····	(51)
路遇怯狮子·····	(63)
剑齿虎·····	(68)
渡河·····	(78)
凶险的罂粟地·····	(87)
关于古德温的传说·····	(97)

第二部 威严大师

翡翠城·····	(107)
魔法师的惊人变化·····	(116)
巴司精的妖法·····	(129)
金帽子和飞猴·····	(137)

战胜女妖·····	(145)
稻草人和铁皮人起死回生·····	(154)
重返翡翠城·····	(161)
威严大师原形毕露·····	(167)
古德温的来历·····	(175)

第三部 如愿以偿

大骗子的奇妙手段·····	(185)
再次启程·····	(194)
水中遇险·····	(201)
狮子成了兽中王·····	(212)
青春仙女丝黛拉·····	(215)
尾声·····	(229)
写在后面的话·····	(231)

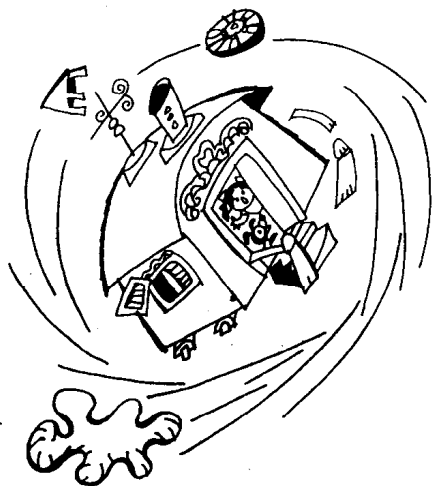
风 暴

在辽阔的堪萨斯草原上住着个小姑娘艾丽。她的父亲约翰是个庄稼人，整天在地里干活儿，母亲安娜操持家务。

他们一家居住在一个不大的车厢里，车厢去掉了轱辘，安置在地上。

小房子里的陈设很寒伦：一个铁炉子，一个柜子，一张桌子，三把椅子和两张床。紧靠房子的门口挖了个“防风地窖”。风暴袭来的时候，一家人就在地窖里躲避。

草原上的风暴已经不止一次地掀翻过农夫约翰轻便的住宅。不过，约翰并不垂头丧气：等到风一平息，他就把小房子抬起来，炉子和床摆到原来的地方。艾



丽从地板上收拾起锡制的碟子、杯子——一切都又安排得有条有理，直到下一次风暴来临。

四面八方，直到地平线，全都伸展着台布一样平整的草原。有些地方座落着跟约翰的小屋一样简陋的小房子，房子四周有耕地，庄稼人在地里种植小麦和玉米。

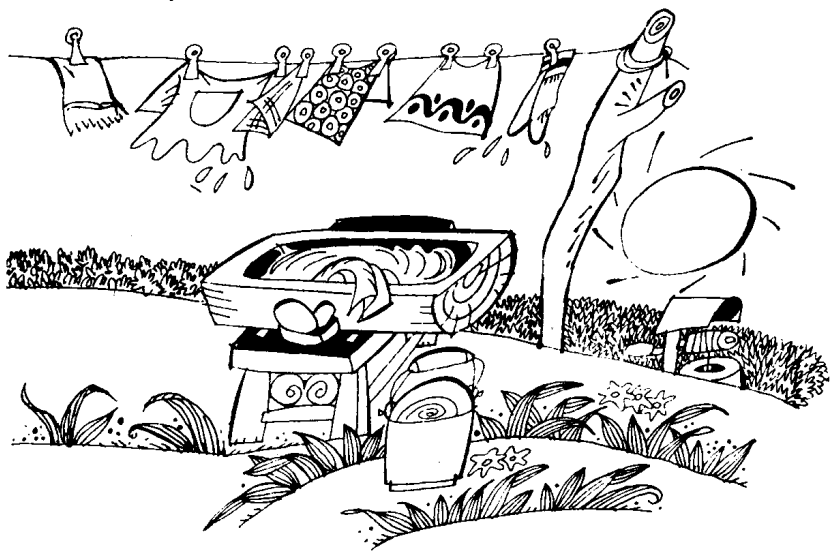
艾丽对周围三英里以内的所有邻居都很熟悉。西边



住着罗伯特大叔和他的儿子鲍普与迪克。北边的小屋里住着上了年纪的罗里夫，他给孩子们制做奇妙的风车。

广阔的草原在艾丽看来并不荒凉：因为这是她的家乡。艾丽不知道别的地方是什么样子。她只是在画儿上见过山和森林，这些都引不起她的兴趣，这也许是因为她那价钱便宜的画册画得不好的缘故。

艾丽寂寞无聊的时候，就招呼快活的小狗托托什



卡，出门去看望迪克和鲍普，或者到罗里夫爷爷家里去，从他那里回来，总要带回一些他亲手制做的玩具。

托托什卡叫着，在草原上蹦跳着追赶乌鸦，它对自己，对自己的小主人永远是那么满意。托托什卡一身黑毛，尖尖的耳朵，两只调皮的闪闪发亮的小眼睛。它什么时候也不觉得寂寞，它能一天到晚陪着小姑娘玩耍。

艾丽要做的事情很多。她帮着妈妈料理家务，父亲教她念书、写字、数数，因为学校离得太远，每天到那里去上学，小姑娘的年龄还太小。

一个夏天的傍晚，艾丽坐在台阶上念一篇童话。安娜正洗衣裳。

“强壮勇猛的力士阿珥尔夫，看见了身材象塔一样高的法师。”艾丽一边用手指头翻着书页，一边拖长了声音读着，“从法师的嘴和鼻孔里喷出了火焰……”

“好妈妈，”艾丽眼睛离开书本问道，“现在有魔法师吗？”

“没有，我的宝贝儿。从前的时候才有魔法师，后来就没有了。再说要他们有什么用呢？没有他们也足够忙碌的了……”

艾丽可笑地耸了耸鼻子。

“没有魔法师到底没意思。要是我忽然当了国王，我一定下一道命令，叫每个城市、每个乡村都有一个

魔法师。并且叫他给人们变出各种各样的奇迹。”

“什么样的奇迹呢？你举个例子。”母亲笑着问。

“什么样的……比方说吧，每个小姑娘和每个小男孩，早晨一睡醒，就在枕头底下摸出一块又大又甜的蜜糖饼干……要不就……”艾丽不满意地瞅了瞅她那双难看的、穿破了的鞋。“要不就让所有的孩子都穿上又好看又轻巧的鞋……”

“没有魔法师你也能得到一双鞋，”安娜说道，“跟你爸爸去集市上走一趟，他会给你买的……”

就在小姑娘和母亲聊天的时候，天气开始变坏了。

恰巧在这个时刻，在遥远的地方，在高高的山岭背后，凶恶的妖怪金盖魔在阴森的深山洞里施起了魔法。

金盖魔的洞穴里非常可怕。洞穴顶上悬挂着巨大的鱈鱼的尸体。高高的几根杆子上蹲着一只只猫头鹰，悬空垂着网套，许多烤干的老鼠，尾巴倒吊在绳子上，象一个个葱头。又长又粗的蟒蛇盘绕在石柱上，不紧不慢地摇晃着扁平的、花花绿绿的头。金盖魔宽阔的山洞里还有许多奇形怪状、令人毛骨悚然的东西。

金盖魔在烟熏火燎的大锅里熬着兴风作浪的毒汤。她从网套上解下一只只老鼠，不停地投到大锅里。

“那些蟒蛇的脑袋塞到什么地方去了呢？”金盖魔



恶狠狠地嘟哝着说，“早晨我没有吃光呀！……啊，原来在这儿，在绿瓦罐里！哼，现在毒汤熬得再好不过了……足够那些该死的人们受用的了！我恨他们……世界上到处住的都是人！他们掏干了沼泽！砍伐了森林！……消灭了所有的青蛙！……弄死蟒蛇！地面上没剩下什么好吃的东西啦！难道你能光用蚯蚓和蜘蛛解馋吗？！……”

金盖魔伸出一只干巴巴瘦骨棱棱的拳头，威吓着在空中挥舞，然后把许多蛇头扔进大锅里去。

“嘿，可恨的人们！瞧吧，我的毒汤熬好了，叫你们统统死亡！我要把毒汤撒遍森林和田野，刮起世界上从来没有见过的风暴！”

金盖魔用力抓住把手，把锅拖到洞穴外边。她将一柄巨大的布掸子伸进锅里，朝四面八方甩着有毒的热汤。

“刮起来吧，风暴！象发疯的野兽漫世界去横冲直闯！怒吼吧，摧毁吧，破坏吧！掀翻房屋，把它们刮到空中！肃萨克，麻萨克，列莫，雷莫，剋莫！……勃里多，伏里多，邪莫，丕莫，飞莫！……”

她声嘶力竭地念着咒语，把散乱的布掸子向周围乱挥乱甩。天空昏暗了，乌云滚滚，阴风呼啸，远方电光闪闪……

“破坏吧，怒吼吧，摧毁吧！”女妖野蛮地嚎叫着，

“肃萨克，麻萨克，勃里多，伏里多！风暴，去消灭人类、走兽、禽鸟！但是不要触犯青蛙、老鼠、蛇和蜘蛛！让它们在世界上繁衍滋生，好叫我金盖魔大仙称心如意！勃里多，伏里多，肃萨克，麻萨克！”

旋风吼叫得越来越猛烈，闪电刺目，隆隆的雷声震耳欲聋。

金盖魔疯狂地在原地打转，她那长长的黑色法衣随风飘荡……

金盖魔唤起的风暴刮到了堪萨斯草原，每分钟都在接近约翰的小屋。远方地平线上乌云浓重，阴云不时被闪电照亮。

托托什卡仰着头惊慌地奔跑，向空中疾飞的乌云发出好斗的叫声。

“哎，托托什卡，你真可笑，”艾丽说道，“你吓唬乌云，可你自己是个胆小鬼！”

小狗实际上非常害怕雷雨，在它不算长久的经历中，它已经多次领受过雷雨的厉害了。

安娜开始忐忑不安了。

“我光顾和你说话了，孩子，可是你看，真正的大风暴刮过来啦……”

暴风可怕的吼声已经听得很清楚了。田里的麦子伏向地面，麦田象河流那样滚动着波浪。

焦急的约翰从地里跑回来了。

“暴风雨，可怕的暴风雨来啦！”他大声喊叫，“快躲到地窖里去，我去把牲口关到棚子里！”

安娜奔向地窖，掀开了盖板。

“艾丽，艾丽！快到这儿来！”她喊叫着。

可是托托什卡被暴风的呼啸声和隆隆不停的雷声吓坏了，它跑进小屋里，躲到床底下，藏在离门口最远的墙角里。艾丽不愿意让自己心爱的小狗单独留在那里，就冲进车厢去找它。

恰恰在这个节骨眼上，令人惊奇的事情发生了。

小房子象旋转木马似的旋转了两三圈儿，被卷进了风暴的中心。旋风刮得它团团转，接着把它吹得拔地而起，裹挟着它在空中飞行。

惊恐的艾丽抱着小狗托托什卡，在车厢门口出现了。怎么办？跳到地面上去？但是已经太晚了：小房子飞得离地面很高了……

风吹乱了安娜的头发，她站在地窖旁边，向上举着两只胳膊，绝望地叫着。约翰从牲口棚那边跑过来，拼命冲向原来有小房子的地方。失去孩子的父母长时间望着黑沉沉的天空，空中不停地打着闪电……

风暴越来越猛烈，小房子摇摇晃晃在空中飞行。托托什卡对周围发生的情况感到不满意，在黑暗的房间里跑过来跑过去，惊慌地叫着。艾丽不知道该怎么办，

双手抱着头，坐在地板上，她觉得自己非常孤独。风吼叫着，她的耳朵象要震聋了似的。她担心小房子随时会掉下去摔个粉碎。但是，时间一点点过去，小房子仍旧在飞行。艾丽吃力地爬到床上躺下来，让小狗托托什卡倚偎在身边。风在呼啸，小房子平稳地摇晃着，艾丽晒了，昏昏沉沉地睡着了。

第一部

黄砖铺成的路

